Raad van State
18 II 1957
- 1 -
coordinatie (2)

MTL. L.5581/1.

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 12e januari 1957 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het programma der examens voor het toekennen van de wetenschappelijke graden van kandidaat en van licentiaat in de kunstgeschiedenis en de oudheidkunde in de Rijksuniversiteit te Luik", heeft de 25e januari 1957 het volgend advies gegeven:

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 12 janvier 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant le programme des examens pour la collation des grades scientifiques de candidat et de licencié en histoire de l'art et archéologie à l'Université de l'Etat à Liège", a donné le 25 janvier 1957 l'avis suivant :

Daar het ontwerp strekt tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 oktober 1903, stelle men het opschrift als volgt :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 oktober 1903 houdende instelling, in de faculteit der letteren en wijsbegeerte van de Universiteit te Luik, van de wetenschappelijke graden en diploma's van kandidaat, licentiaat en doctor in de kunst en de oudheidkunde".

In het derde lid van de inleiding ware het gewenst het opschrift van het koninklijk besluit van 26 oktober 1903 juist aan te halen. Men leze derhalve:

"Gelet op het koninklijk besluit van 26 oktober 1903 houdende instelling, in de faculteit der letteren en wijsbegeerte van de Universiteit te Luik, van de wetenschappelijke graden en diploma's van kandidaat, licentiaat en doctor in de kunst en de oudheidkunde, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 januari 1905 en 23 juni 1932 en bij de besluiten van de Regent van 17 oktober en 26 november 1945;".

Het vierde lid van de inleiding stelle men als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 15 oktober 1910 tot oprichting, bij de faculteit van wijsbegeerte en letteren der Universiteit te Luik, van een Hoger Instituut voor kunst en oudheidkunde;".

.../...

Voor de inleidende zin van de artikelen 2 en 3 wordt de volgende lezing aanbevolen :

"Artikel 2.-

Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepalingen vervangen : ... (verder zoals in het ontwerp) ...

Artikel 3.-

Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepalingen vervangen : ...'(verder zoals in het ontwerp) ...".

Le projet ayant pour objet de modifier l'arrêté royal du 26 octobre 1903, il s'indiquerait de rédiger son intitulé ainsi qu'il suit :

"Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 26 octobre 1903 instituant, dans la faculté de philosophie et lettres de l'Université de Liège, les grades et diplômes scientifiques de candidat, de licencié et de docteur en art et archéologie".

A l'alinéa 3 du préambule il serait souhaitable de reproduire l'intitulé exact de l'arrêté royal du 26 octobre 1903; en conséquence cet alinéa devrait être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 26 octobre 1903 instituant dans la faculté..., les grades et diplômes... (la suite comme au projet)".

La rédaction suivante est proposée pour l'alinéa 4 du préambule :

"Vu l'arrêté royal du 15 octobre 1910 créant, auprès de la faculté de philosophie et lettres de l'Université de Liège, un Institut supérieur d'art et d'archéologie;".

Quant aux liminaires des articles 2 et 3, il y aurait lieu de les rédiger comme suit :

"Article 2.-

L'article 3 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes:... (la suite comme au projet) ...

Article 3.-

L'article 4 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes:... (la suite comme au projet) ...".

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

A.MAST, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

F.VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G.VAN HECKE, assesseurs de la section de législation,

J.CYPRES, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.K.MEES. Het verslag werd uitgebracht door de H.A.VANDER STICHELE, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.K.MEES. Le rapport a été présenté par M.A.VANDER STICHELE, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,
(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,
(get.) J.SUETENS.